

'What had happened? Did Hugh die?' the children asked.

'Never was such a fight fought by christened man,' said Sir Richard. 'An arrow from the ship had saved me from my Devil, and Thorkild of Borkum had given back before his Devil, till the bowmen on the ship could shoot it all full of arrows from near by; but Hugh's Devil was cunning, and had kept behind trees, where no arrow could reach. Body to body there, by stark strength of sword and hand, had Hugh slain him, and, dying, the Thing had clenched his teeth on the sword. Judge what teeth they were!'

Sir Richard turned the sword again that the children might see the two great chiselled gouges on either side of the blade.

¿Qué había sucedido? ¿Murió Hugh? 'Preguntaron los niños.

'Nunca hubo una pelea tan combatida para el hombre bautizado,' dijo Sir Richard. 'Una flecha de la nave me había salvado de mi diablo y Thorkild de Borkum había acercado su diablo, hasta que los arqueros en el barco le llenaron de flechas, pero el diablo de Hugh era astuto, y se había mantenido detrás de los árboles, donde ninguna flecha podía alcanzarle. Cuerpo a cuerpo, por cruda fuerza de la espada y de la mano, Hugh le mató, y moribunda, la Cosa había apretado los dientes en la espada. ¡Juzguen que dientes eran!'

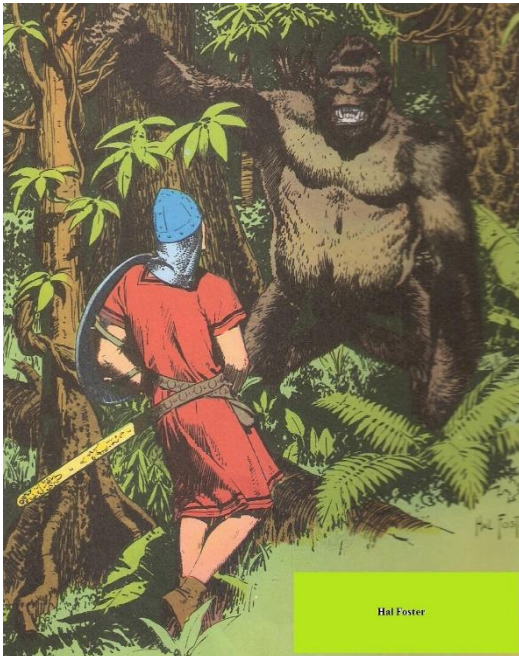
Sir Richard volvió la espada una vez más para que los niños pudieran ver los dos grandes boquetes cincelados a ambos lados de la hoja.

'Those same teeth met in Hugh's right arm and side,' Sir Richard went on. 'I? Oh, I had no more than a broken foot and a fever. Thorkild's ear was bitten, but Hugh's arm and side clean withered away. I saw him where he lay along, sucking a fruit in his left hand. His flesh was wasted off his bones, his hair was patched with white, and his hand was blue-veined like a woman's. He put his left arm round my neck and whispered, "Take my sword. It has been thine since Hastings, O my brother, but I can never hold hilt again." We lay there on the high deck talking of Santlache, and, I think, of every day since Santlache, and it came so that we both wept. I was weak, and he little more than a shadow.

Esos mismos dientes entraron en el brazo y el lado derecho de Hugh,' continuó Sir Richard. '¿Yo? Oh, yo no tenía más que un pie roto y fiebre. La oreja de Thorkild fue mordida, pero el brazo y el costado de Hugh estaban secos para siempre. Lo vi donde yacía, chupando un fruto en su mano izquierda. Su carne se separaba de sus huesos, su pelo estaba medio blanco, y su mano era azul venosa como la de una mujer. Puso su brazo izquierdo alrededor de mi cuello y me susurró: "Toma mi espada. Ha sido tuya desde Hastings, oh mi hermano, y nunca podré sostener la empuñadura de nuevo." Nos quedamos allí en la cubierta alta hablando de Santlache, de todos los días desde Santlache, y los dos lloramos. Yo estaba débil, y él era poco más que una sombra.

"Nay—nay," said Witta, at the helm-rail. "Gold is a good right arm to any man. Look—look at the gold!" He bade Thorkild show us the gold and the elephants' teeth, as though we had been children. He had brought away all the gold on the bank, and twice as much more, that the people of the village gave him for slaying the Devils. They worshipped us as Gods, Thorkild told me: it was one of their old women healed up Hugh's poor arm.'

"No pasa nada", dijo Witta, al timón. "El oro es un buen brazo derecho para cualquier hombre. ¡Mira el oro!" Ordenó a Thorkild mostrarnos el oro y los dientes de los elefantes, como si fuéramos niños. Había traído todo el oro de la orilla, y mucho más del doble, que la gente del pueblo le dieron por haber matado a los Diablos. Nos adoraron como dioses, Thorkild me dijo, y una de sus viejas había sanado el pobre brazo de Hugh '.



'How much gold did you get?' asked Dan.

'How can I say? Where we came out with wedges of iron under the rowers' feet we returned with wedges of gold hidden beneath planks. There was dust of gold in packages where we slept and along the side, and crosswise under the benches we lashed the blackened elephants' teeth.

"I had sooner have my right arm," said Hugh, when he had seen all.

"Ahai! That was my fault," said Witta. "I should have taken ransom and landed you in France when first you came aboard, ten months ago."

"It is over-late now," said Hugh, laughing.

'Witta plucked at his long shoulder-lock. "But think!" said he. "If I had let ye go—which I swear I would never have done, for I love ye more than brothers—if I had let ye go, by now ye might have been horribly slain by some mere Moor in the Duke of Burgundy's war, or ye might have been murdered by land-thieves, or ye might have died of the plague at an inn. Think of this and do not blame me overmuch, Hugh. See! I will only take a half of the gold."

'¿Cuánto oro te dieron?', preguntó Dan .

"¿Qué puedo decir? Salimos con lingotes de hierro bajo los pies de los remeros y volvimos con lingotes de oro ocultos bajo los tablones. Había polvo de oro en sacos donde dormíamos, y en cruz bajo los bancos, los dientes ennegrecidos de los elefantes.

"Yo tenía antes mi brazo derecho", dijo Hugh, cuando lo hubo visto todo.

"Ay! Esa fue mi culpa", dijo Witta. "Debería haber tomado el rescate y dejaros en Francia la primera vez que vinisteis a bordo, hace diez meses."

"Es demasiado tarde ahora," dijo Hugh, riendo.

'Witta tiró de su largo pelo, hasta los hombros. "Pero creo, dijo, que si yo os hubiera dejado ir, lo que te juro que nunca habría hecho, porque os amo a vosotros más que a hermanos, si yo os hubiera dejado ir, podrían haber sido horriblemente asesinados por algún moro en la guerra del duque de Borgoña, o haber sido asesinados por los ladrones, o muertos de la peste en una posada. Piensa en esto y no me culpes demasiado, Hugh. ¡Mira! sólo voy a tomar la mitad del oro.

"I blame thee not at all, Witta," said Hugh. "It was a joyous venture, and we thirty-five here have done what never men have done. If I live till England, I will build me a stout keep over Dallington out of my share."

"I will buy cattle and amber and warm red cloth for the wife," said Witta, "and I will hold [94]all the land at the head of Stavanger Fiord. Many will fight for me now. But first we must turn North, and with this honest treasure aboard I pray we meet no pirate ships."

'We did not laugh. We were careful. We were afraid lest we should lose one grain of our gold, for which we had fought Devils.

"Where is the Sorcerer?" said I, for Witta was looking at the Wise Iron in the box, and I could not see the Yellow Man.

"He has gone to his own country," said he. "He rose up in the night while we were beating out of that forest in the mud, and said that he could see it behind the trees. He leaped out on the mud, and did not answer when we called; so we called no more. He left the Wise Iron, which is all that I care for—and see, the Spirit still points to the South."

"No te culpo en absoluto, Witta", dijo Hugh. "Fue una aventura gozosa, y treinta y cinco han hecho lo que nunca habían hecho los hombres. Si vivo hasta Inglaterra, me construiré un castillo en Dallington con mi parte."

"Voy a comprar ganado y ámbar y un traje rojo para mi esposa", dijo Witta "y gobernaré toda la tierra al norte del fiordo de Stavanger. Muchos lucharán por mí ahora. Pero primero debemos ir al Norte, y con este honrado tesoro a bordo ruego que no encontremos barcos piratas".

'No nos reímos. Tuvimos cuidado. Teníamos miedo de perder un grano de nuestro oro, por el que habíamos luchado con los diablos.

"¿Dónde está el Mago?" dije yo, cuando Witta estaba mirando el Sabio de hierro en la caja, y yo no veía al Hombre Amarillo.

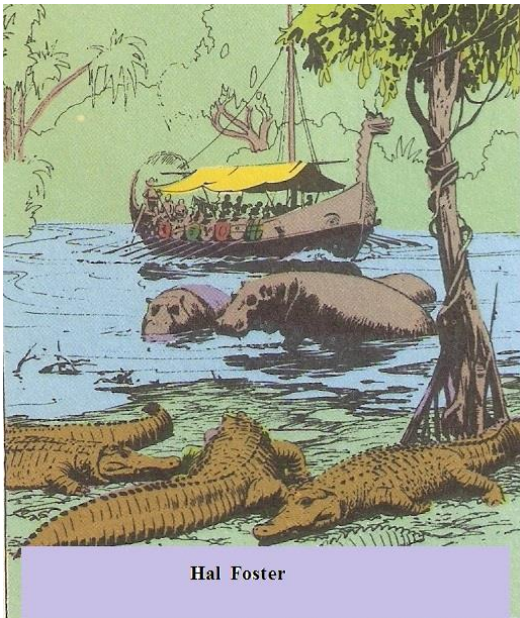
"Él ha ido a su propio país", dijo. "Él se levantó por la noche mientras salíamos fuera de aquel bosque en el barro, y dijo que él podía verlo detrás de los árboles. Saltó al barro, y no respondió cuando le llamamos. Así que no llamamos más. Dejó el Sabio de Hierro, que es lo que me importa, y veo que el Espíritu sigue apuntando al Sur".

'We were troubled for fear that the Wise Iron should fail us now that its Yellow Man had gone, and when we saw the Spirit still served us we grew afraid of too strong winds, and of shoals, and of careless leaping fish, and of all the people on all the shores where we landed.'

'Why?' said Dan.

'Because of the gold—because of our gold. Gold changes men altogether. Thorkild of Borkum did not change. He laughed at Witta for his fears, and at us for our counselling Witta to furl sail when the ship pitched at all.

'"Better be drowned out of hand," said Thorkild of Borkum, "than go tied to a deck-load of yellow dust."



"Estábamos preocupados por temor a que el Sabio de Hierro nos fallara ahora que su hombre amarillo se había ido, y cuando vimos que el Espíritu todavía nos servía tuvimos miedo de vientos demasiado fuertes, y de bancos de arena, y de los peces que saltaban descuidados, y de todas las personas en todas las orillas donde hacíamos tierra.

¿Por qué? dijo Dan.

'Debido a nuestro oro. El oro te cambia por completo. Thorkild de Borkum no cambió. Se rió de Witta por sus miedos, y de nosotros por nuestros consejos a Witta de recoger la vela cuando la nave cabeceaba.

'"Es mejor ahogarse", dijo Thorkild de Borkum, "que ir ligado a una cubierta cargada de polvo amarillo."

